

# 參與國際文化交流活動報告書

請 台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

## 一、活動或計畫基本資料：（將公開上網資料）

1. 活動或計畫名稱（中文）：「布拉格國際音樂影像藝術節」交流計劃

（英文）： A Moving Sound's Tour in Europe 2006

2. 主辦單位（中文）： 聲動劇場

（英文）： A Moving Sound

3. 活動或計畫時間（年、月、日）：2006/10/18-2006/11/10

4. 活動或計畫地點： 捷克、西班牙

5. 活動簡介（約 400 字）：

本計畫參與兩個藝術節——捷克布拉格音樂影像藝術節、WOMEX 世界音樂博覽會，皆為台灣第一個參與紀錄。前者創立三年，為東歐新興、備受矚目的活動，以音樂影像呈現許多邊緣文化與族群議題，尤其對亞洲主題有深度興趣，為期一週的活動包括音樂展演和影像紀錄片播映，在布拉格歷史建築重新利用的前衛空間進行。

第二個 WOMEX 博覽會是歐洲世界音樂的盛會，舉辦十年來在各個城市輪替舉行，今年在西班牙塞維亞。整個活動進行四天，包括音樂產業展示攤位、三個舞台的演出、演講、工作坊等活動，從早上九點到凌晨一點密集進行，聚集來自世界各地的策展人、經紀人、唱片公司、媒體以及藝術家，不僅是藝術文化同業之間的交流平台，同時推動許多未來的合作，帶動這個藝術產業的蓬勃能量。台灣過去陸續有一些唱片公司、音樂經紀人參與這活動，但由於正式舞台演出的徵選嚴格，從未獲得展演機會。這次透過與台北藝術推廣協會合作，爭取了台灣的攤位以及一個晚上的「台灣之聲」音樂會，是該活動少數演出的亞洲團隊，獲得熱烈迴響，意義深遠。

6. 藝術家或團體的遴選方式：

- 捷克布拉格音樂影像藝術節：由該藝術節的節目總監遴選節目，以邀請方式進行。
- WOMEX 世界音樂博覽會：舞台演出分為兩種方式遴選——Show Cas 由團體提出申請，主辦單位的評審團從數百個團體中選出三十團隊，團隊獲得免費的舞台展演機會；OffWomex 同樣透過申請遴選，團隊必須支付舞台時段費。

#### 7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

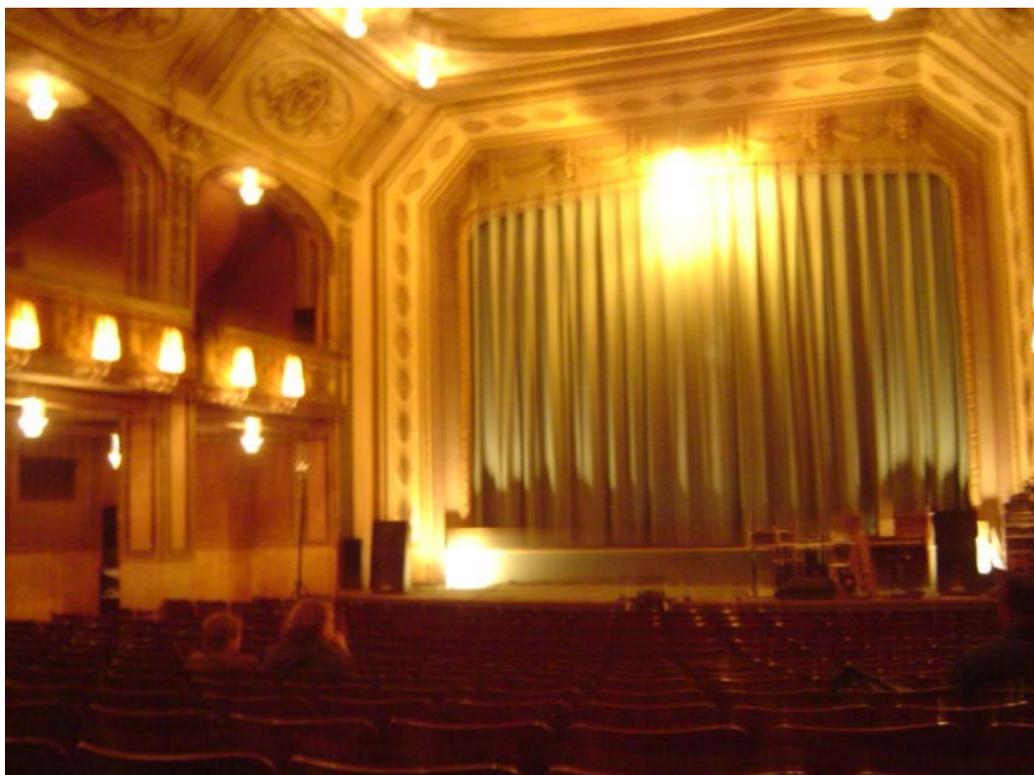
本團為此兩個藝術節第一個來自台灣的演出團隊。

#### 四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

##### 1. 場地名稱：Kino Lucerna

簡介：Lucerna Palace 建立二十世紀初期，是捷克第一個多媒體藝術文化中心，由知名設計師 Ing. Vacslav Havel 等人主導設計。不僅是其建築的前衛風格和革新的建築技術，同時在當時許多歷史的重要事件在此發生，使得 Lucerna Palace 成為布拉格最重要的非公家的文化場域。這個空間同時有一個歐洲歷史最久的電影院(現為展演中心)、會議廳、音樂 Café。參見網站 <http://www.lucerna.cz/home.php>





## 2. 場地名稱：FIBES - PALACIO DE CONGRESOS

簡介：西班牙塞爾維亞大型的會議和展覽中心，位於機場和市中心之間，交通十分便捷。佔地千坪 FiBE 為一現代宮殿式的建築設計，前有瀑布造景和遼闊的廣場，展場內容納七千多個展示攤位，二樓為多功能會議廳，另外有大型演出空間、餐廳、網路商業中心等。參見網站：<http://www.fibes.es>





3. 活動照片（檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張）：



- 布拉格音樂影像藝術節海報張貼於演出場地外。



• 西班牙 WOMEX 演出現場



• WOMEX 的演出彩排場景



• 西班牙馬德里台灣辦事處的大使來現場觀賞演出

4. 參觀或參與人數：

總計 5000 人以上。

五、請附下列相關附件：

1. 主辦單位簡介
2. 宣傳單/邀請卡 (文件附件)
3. 當地媒體相關報導剪報 (文件附件)

附件一、主辦單位簡介

● **MOFFOM 布拉格音樂影像藝術節**

MOFFOM (music on film, film on music) 是一個非競爭性的國際音樂影像藝術節，今年邁入第三年。致力於引介世界各地的音樂影片，希望建立影像工作者和觀眾之間的交流平台，在美麗的布拉格城市享受電影和現場音樂會。2006 年將介紹 86 部影片，包括紀錄片、劇情片、實驗短片，以及來自 36 個國家的音樂影片，呈現各地樂人面貌與文化風景。藝術節中策劃有音樂會、展覽、即興活動、工作坊等系列活動。<http://www.filmonmusic.cz>

## ● WOMEX 世界音樂博覽會

World Music EXpo (WOMEX) 世界音樂推廣組織主要致力於建立世界民謠、民族、傳統、地方以及各類吉普賽等音樂連結網。在柏林、布魯塞爾、馬賽、斯德哥爾摩、鹿特丹、埃森、塞維爾等地，集結的九張 WOMEX 專輯已經證明了跨國音樂連結的價值和潛力。

每年定期舉辦的 WOMEX 博覽會，包含了來自世界各地的音樂廠商展示、表演團體演出，國際交流會議等，是全球最盛大的世界音樂連結聚會。以去年在德國艾森舉辦的 womex 為例，其中包括：

- 來自超過 1250 家公司的兩千多位代表。
- 參與者來自九十個國家，而其中兩百五十多位為新聞記者。
- 兩百多個商展攤位的三百多位參展者來自許多不同的國家、地區、網絡以及其它聯資機構。
- 52 個展示櫥窗以及 6 個舞台上有一百五十多位藝術工作者表演。
- 25 場會議進行 35 位演講者的交流論壇。
- 為 Marc Hollander and Crammed Discs 在世界音樂領域 25 年所做出的傑出貢獻頒發 WOMEX 獎。
- 與維也納的國際音樂中心(IMZ)合辦的第三屆世界音樂電影播映，放映了十多部影片。
- 正式介紹 WOMEX''外計劃''，其中有計劃介紹、會議、接待、記者會以及展示。
- 第三版的 WOMEXIMIZER CD 介紹展示計劃。
- 和巴黎的 Mondomix 合作呈現 WOMEX 網路視訊以及虛擬展示。
- 虛擬 WOMEX——提供世界音樂一個全年無休的網路市集。